

美國馬利蘭州(Maryland, MD)喬治王子縣(Prince_George's_County) 狂犬病控制 縣自治條例(雙語)

網址

https://library.municode.com/md/prince_george's_county/codes/code_of_ordinances?nodeId=PTIITI17PULOLAPRGECOMA_SUBTITLE_3ANCO_DIV7RACO

• DIVISION 7. - RABIES CONTROL.

• Sec. 3-186. - Vaccination of ferrets, dogs, and cats.

- (a) No person shall own or harbor a ferret, dog, or cat over the age of four (4) months in the County without a valid rabies vaccination.
- (b) Persons bringing ferrets, dogs, and/or cats into the County shall have readily available, as proof of vaccination, a valid rabies certificate signed by a licensed veterinarian or issued by an approved governmental agency. Animals which do not qualify shall either be immediately removed from the County or be vaccinated by a licensed veterinarian.
- (c) A licensed veterinarian in the County who administers a rabies vaccine to a dog, cat, or ferret shall complete a rabies vaccination certificate. The original rabies vaccination certificate shall be given to the owner of each dog, cat, or ferret that receives a rabies vaccine. One (1) copy of the rabies vaccination certificate shall be retained by the licensed veterinarian. Copies of rabies vaccination certificates shall also be forwarded by veterinarians to the Animal Management Division. Veterinarians shall provide these copies to the Animal Management Division on a monthly basis.

第 3-186 條：雪貂、狗和貓的疫苗接種

- (a) 任何人在本縣內飼養或窩藏四 (4) 個月以上且未經有效狂犬病疫苗接種的雪貂、狗或貓，均屬違法。
- (b) 將雪貂、狗和/或貓帶入本縣的人，應隨時備妥由執業獸醫簽署或經認可政府機構核發的有效狂犬病證明作為疫苗接種證明。不符合資格的動物應立即移出本縣，或由執業獸醫接種疫苗。
- (c) 本縣內為狗、貓或雪貂接種狂犬病疫苗的執業獸醫，應填寫狂犬病疫苗接種證明。狂犬病疫苗接種證明的正本應交給每隻接種狂犬病疫苗的狗、貓或雪貂的飼主。狂犬病疫苗接種證明的一 (1) 份副本應由執業獸醫保留。獸醫也應每月將狂犬病疫苗接種證明的副本轉交給動物管理部門。

• Sec. 3-187. - Antirabies clinics; vaccination certificates; coordination with pet licensing requirements.

- (a) Antirabies clinics will be operated by the Health Department. The Health Department is authorized to charge such reasonable fees as may be necessary to defray the actual costs of such service.
- (b) Any person administering rabies vaccination shall complete a Health Department vaccination certificate of rabies immunization on all animals immunized and shall furnish copies of the certificate to the Administrator of the Animal Services Division within sixty (60) days of the vaccination.
- (c) When a dog, cat, or ferret is presented to the Health Department for immunization at an antirabies clinic, personnel of the Animal Control Program shall ascertain whether the animal is licensed under this Subtitle. If the animal is unlicensed, the Administrator shall provide the owner with an application for the appropriate license.

第 3-187 條：狂犬病防治診所；疫苗接種證明；與寵物許可證要求的協調

- (a) 狂犬病防治診所將由衛生部門營運。衛生部門有權收取為彌補此類服務實際成本所需的合理費用。
- (b) 任何施打狂犬病疫苗的人員，應為所有已免疫的動物填寫衛生部門狂犬病免疫接種證明，並應在接種後六十 (60) 天內將證明的副本提供給動物服務部門的行政官員。
- (c) 當狗、貓或雪貂在狂犬病防治診所接受衛生部門免疫接種時，動物管制計畫人員應查明該動物是否已根據本副標題獲得許可。如果該動物未獲許可，行政官員應向飼主提供一份適當的許可證申請書。

• Sec. 3-188. - Report of person having bite contact or nonbite contact with animal.

- (a) A report of the circumstances of a person having a bite contact or nonbite contact with an animal

shall be made promptly to the Police Department, the Health Department, or the Health Department's designee by anyone having personal knowledge of the incident. The police shall within twenty-four hours notify the Administrator and the Health Officer of the details of the incident.

(b) It shall be the duty of every physician, medical practitioner, or hospital attendant to report to the Police Department the names and addresses of persons treated for bite contact or nonbite contact with animals, together with such information as will be helpful in rabies control.

第 3-188 條：與動物有咬傷接觸或非咬傷接觸者的報告

(a) 任何對事件有親身了解的人，應立即向警察局、衛生部門或衛生部門指定人員報告與動物有咬傷接觸或非咬傷接觸的情況。警方應在二十四 (24) 小時內將事件的詳細情況通知行政官員和衛生官員。

(b) 每位醫師、醫護人員或醫院護理人員均有責任向警察局報告因與動物有咬傷接觸或非咬傷接觸而接受治療者的姓名和地址，以及有助於狂犬病控制的相關資訊。

- **Sec. 3-189. - Confinement for quarantine of animal following a bite or nonbite contact with a human.**

(a) The Administrator shall confine any animal following a bite or nonbite contact with a human for clinical observation for a period of ten (10) consecutive calendar days. At the discretion of the Administrator and with the approval of the Health Officer, the confinement may occur on the premises of the animal's owner. The Administrator may issue such written orders to the owner with respect to the confinement of the animal as he finds necessary for the public safety. In the alternative, the animal may be confined at any animal shelter, veterinary hospital, or humane shelter at the owner's option and expense, subject to the approval of the Health Officer and the Administrator.

(b) No person shall allow a confined animal to escape or be released from confinement. No person shall sell, give away, or otherwise dispose of such animal before the expiration of the ten (10) day confinement and observation period until the animal is examined by a licensed veterinarian or observed by the Administrator or the Administrator's designee. Nor shall any person remove said animal from Prince George's County during the confinement period without the Health Officer's written approval.

(c) If the animal does not have a current valid rabies vaccination at the time of exposure, the owner must have the ferret, dog, or cat examined by a licensed veterinarian and vaccinated against rabies, at the owner's expense, immediately after the ten (10) day quarantine period.

(d) If the animal has a current, valid rabies vaccination at the time of exposure, the owner must have the animal examined by a licensed veterinarian at the owner's expense or taken to the Prince George's County Animal Services Division immediately after the ten (10) day quarantine period, to verify that the animal is in good health. Proof of valid rabies vaccination must be shown at the time of post quarantine visit.

(e) The owner of a quarantined animal must pay an examination fee of Ten Dollars (\$10.00) upon the completion of a home visit by an Animal Control Officer.

第 3-189 條：動物咬傷或非咬傷接觸人類後隔離觀察

(a) 行政官員應將任何與人類有咬傷接觸或非咬傷接觸的動物隔離觀察連續十 (10) 個曆日。經行政官員酌情決定並經衛生官員批准，隔離可在動物飼主的場所進行。行政官員可就動物的隔離向飼主發出其認為為公共安全所必需的書面命令。或者，在經衛生官員和行政官員批准的情況下，動物可由飼主自行選擇並自費隔離在任何動物收容所、獸醫醫院或人道收容所。

(b) 任何人不得允許被隔離的動物逃脫或被釋放。在十 (10) 天隔離和觀察期結束之前，且在動物經執業獸醫檢查或經行政官員或其指定人員觀察之前，任何人不得出售、贈送或以其他方式處置該動物。在隔離期間，未經衛生官員書面批准，任何人也不得將該動物從喬治王子縣移走。

(c) 如果動物在接觸時沒有有效的狂犬病疫苗接種，飼主必須在十 (10) 天隔離期結束後，立即自費請執業獸醫檢查雪貂、狗或貓並接種狂犬病疫苗。

(d) 如果動物在接觸時有當前有效的狂犬病疫苗接種，飼主必須在十 (10) 天隔離期結束後，立即自費請執業獸醫檢查動物，或將動物帶到喬治王子縣動物服務部門，以驗證動物健康狀況良好。在隔離後就診時必須出示有效的狂犬病疫苗接種證明。

(e) 被隔離動物的飼主在動物管制官員進行家訪後，必須支付十美元 (\$10.00) 的檢查費。

- **Sec. 3-190. - Report of suspected rabies.**

It shall be the duty of every licensed veterinarian to report to the Administrator and the Health Officer

any animal considered by the licensed veterinarian to be rabid or to be a rabies suspect.

第 3-190 條：疑似狂犬病的報告

每位執業獸醫均有責任向行政官員和衛生官員報告任何被執業獸醫認為患有狂犬病或疑似狂犬病的動物。

- **Sec. 3-191. - Confinement of animal suspected of having rabies.**

(a) Upon demand by the Administrator or the Health Officer, the owner of any animal which has had bite or nonbite contact with a human, or which is suspected of having been exposed to rabies, shall surrender such animal for supervised confinement. The expense of such confinement shall be borne by the owner. Payment of boarding fees and compliance with the licensing provisions of this Subtitle shall be prerequisites to the release of a confined animal to the owner.

(b) If the owner of an animal which has had bite or nonbite contact with a human or which is suspected of having been exposed to rabies refuses to surrender the animal upon demand by the Administrator or the Health Officer, the County Attorney may petition a court for ex parte temporary and permanent mandatory injunctive relief to require the owner to surrender the animal for quarantine and observation.

第 3-191 條：疑似狂犬病動物的隔離

(a) 經行政官員或衛生官員要求，任何與人類有咬傷接觸或非咬傷接觸的動物，或疑似接觸狂犬病的動物的飼主，應將該動物交出進行監管隔離。隔離費用應由飼主承擔。支付寄養費並遵守本副標題的許可規定是將被隔離動物釋放給飼主的前提。

(b) 如果與人類有咬傷接觸或非咬傷接觸的動物的飼主，或疑似接觸狂犬病的動物的飼主，拒絕應行政官員或衛生官員的要求交出該動物，縣檢察官可以向法院申請單方臨時和永久強制禁令救濟，要求飼主交出該動物進行隔離和觀察。

- **Sec. 3-192. - Notice of rabies infections.**

When rabies has been diagnosed in an animal confined for clinical observation or when rabies is suspected by a veterinarian, physician or the Administrator and that animal dies, then the Administrator shall immediately have the body sent to a laboratory recognized by the State Department of Health and Mental Hygiene for pathological examination. Such laboratory shall, within twenty-four (24) hours, if the laboratory findings indicate a presence of rabies, notify the State Public Health Veterinarian, the State Department of Agriculture, the Administrator, and the Health Officer of such finding and reported human and animal contacts with the infected animal.

第 3-192 條：狂犬病感染通知

當對進行臨床觀察的動物診斷出狂犬病，或者當獸醫、醫師或行政官員懷疑動物患有狂犬病且該動物死亡時，行政官員應立即將屍體送往州衛生與心理衛生部認可的實驗室進行病理檢查。如果實驗室發現狂犬病的存在，該實驗室應在二十四 (24) 小時內通知州公共衛生獸醫、州農業部、行政官員和衛生官員該發現以及與受感染動物有接觸的人類和動物。

- **Sec. 3-193. - Quarantine procedure.**

(a) When a rabies examination report indicates a positive diagnosis of rabies, either the State Secretary of Agriculture, the State Public Health Veterinarian or the Health Officer may impose a quarantine within any area of the County for a period of not less than sixty (60) days and for as long a period as deemed necessary.

(b) When such a quarantine is effected, no domesticated animal shall be taken from confinement or be permitted in the streets or other public areas of the quarantine area, unless properly leashed and accompanied by an adult.

(c) During such quarantine, any farm animal suspected of having been exposed to rabies may be quarantined by the State Public Health Veterinarian or the State Secretary of Agriculture. No quarantined farm animal may be removed from its place of residence without the written permission of the State Secretary of Agriculture or the State Public Health Veterinarian.

(d) No unclaimed animal which has been impounded by reason of its being at large will be adopted from any animal shelter during the period of quarantine, except by special authorization of the State Public health Veterinarian or Health Officer.

(e) If there are additional cases of rabies during the period of quarantine, the quarantine period may be extended for additional periods as established by the State Department of Health and Mental Hygiene or the Health Officer.

(f) Notwithstanding the provisions in [Section 3-191](#), no quarantine release fee shall be charged for

animals taken to a veterinarian or to the facility for examination for release from quarantine.

第 3-193 條：隔離程序

- (a) 當狂犬病檢查報告顯示狂犬病確診時，州農業部長、州公共衛生獸醫或衛生官員可以在本縣的任何區域實施至少六十 (60) 天的隔離期，並可延長至其認為必要的期間。
- (b) 實施此類隔離時，任何家養動物均不得從隔離中帶出，也不得在隔離區內的街道或其他公共場所出現，除非其被妥善牽引並由成年人陪同。
- (c) 在此類隔離期間，任何被懷疑接觸狂犬病的農場動物可由州公共衛生獸醫或州農業部長隔離。未經州農業部長或州公共衛生獸醫的書面許可，任何被隔離的農場動物均不得從其居住地移走。
- (d) 在隔離期間，任何因流浪而被收容的無主動物，除非經州公共衛生獸醫或衛生官員特別授權，否則不得從任何動物收容所領養。
- (e) 如果在隔離期間發生額外的狂犬病例，隔離期可由州衛生與心理衛生部或衛生官員延長額外期間。
- (f) 儘管有第 3-191 條的規定，對於送往獸醫或設施進行檢查以解除隔離的動物，不得收取隔離解除費。

- **Sec. 3-194. - Disposition of an animal exposed to a rabid animal or to an animal suspected of having rabies.**

- (a) If the owner or custodian of a ferret, dog, cat, cow, horse, sheep, or goat exposed to a rabid or suspected rabid animal can provide proof of a currently valid rabies vaccination as determined by the State Public Health Veterinarian, the Health Officer, or the Health Officer's designee, the animal shall be revaccinated and kept under restraint for forty-five (45) days or for such time as specified by the Public Health Veterinarian, the Health Officer, or the Health Officer's designee. 'Under restraint' means confined to a house, garage, escape-proof enclosure or building. An animal kept outside in a fenced yard shall not constitute 'under restraint'.
- (b) If the owner or custodian of any animal cannot provide proof of current vaccination against rabies, the animal shall be either humanely destroyed or immediately surrendered to the Animal Management Division of the Prince George's County Department of the Environment which will hold the animal for up to fifteen (15) days while quarantine arrangements are being made. Said animal must be held in strict isolation in a facility and in a manner approved by the State Public Health Veterinarian, the Health Officer, or the Health Officer's designee for a total of six (6) months following the exposure. The animal must be vaccinated one (1) month prior to release from isolation. All costs relating to this holding or isolation shall be borne by the owner or custodian of the animal. If the owner requests that the animal be held in strict isolation, then the Health Officer, the Health Officer's designee, or State Public Health Veterinarian may make inspections deemed necessary to assure that the animal is in strict isolation. If the isolation agreement is violated, the animal shall be humanely destroyed and tested for rabies unless an exception is made by the Health Officer, the Health Officer's designee, or the State Public Health Veterinarian based on special circumstances.

第 3-194 條：處理接觸狂犬病動物或疑似狂犬病動物的動物

- (a) 如果雪貂、狗、貓、牛、馬、羊或山羊的飼主或監護人接觸到狂犬病或疑似狂犬病的動物，且能夠提供經州公共衛生獸醫、衛生官員或其指定人員認定的當前有效狂犬病疫苗接種證明，則該動物應重新接種疫苗並限制活動四十 (45) 天或公共衛生獸醫、衛生官員或其指定人員規定的時間。“限制活動”是指關在房屋、車庫、防逃脫圍欄或建築物內。將動物關在圍籬院子裡不構成“限制活動”。
- (b) 如果任何動物的飼主或監護人無法提供當前狂犬病疫苗接種證明，該動物應被**人道毀滅**或立即交給喬治王子縣環境部門動物管理部門，該部門將飼養該動物最多十五 (15) 天，同時安排隔離。該動物必須在經州公共衛生獸醫、衛生官員或其指定人員批准的設施中以嚴格隔離的方式飼養，在接觸後總共隔離六 (6) 個月。該動物必須在解除隔離前一 (1) 個月接種疫苗。所有與此飼養或隔離相關的費用應由動物的飼主或監護人承擔。如果飼主要求對動物進行嚴格隔離，則衛生官員、衛生官員的指定人員或州公共衛生獸醫可進行必要的檢查，以確保動物處於嚴格隔離狀態。如果隔離協議被違反，除非衛生官員、衛生官員的指定人員或州公共衛生獸醫根據特殊情況作出例外，否則該動物應被**人道毀滅**並進行狂犬病檢測。

- **Sec. 3-195. - Destruction of rabid animal restricted.**

(a) Except under the direction and supervision of the Health Officer or the Health Officer's designee, no person shall kill, or cause to be killed, any rabid animal, any animal which has had bite or nonbite contact with a human or any animal suspected of having been exposed to rabies.

(b) No person shall remove such animal from the jurisdiction of the County without written permission from the State Public Health Veterinarian.

(c) If there is a possibility of an animal's escape or of further bite or nonbite contact with the animal, the animal may be humanely destroyed and the Administrator shall be notified immediately.

第 3-195 條：限制毀滅狂犬病動物

(a) 除非在衛生官員或其指定人員的指導和監督下，任何人不得殺死或致死任何狂犬病動物、任何與人類有咬傷接觸或非咬傷接觸的動物，或任何疑似接觸狂犬病的動物。

(b) 未經州公共衛生獸醫書面許可，任何人不得將此類動物移出本縣管轄範圍。

(c) 如果動物有逃脫或進一步與人有咬傷接觸或非咬傷接觸的可能性，該動物可被**人道毀滅**，並應立即通知行政官員。

• **Sec. 3-196. - Disposal of rabid or suspected rabid animal's carcass.**

(a) The carcass of any dead animal exposed to rabies or suspected of being exposed to rabies shall, upon demand, be surrendered to the Administrator, the Health Officer, or the State Public Health Veterinarian.

(b) The Administrator shall supervise the disposition of the carcass of any animal in his possession found to be infected with rabies or of any dead animal which he deems to be a health menace or a hazard to the public health and welfare.

第 3-196 條：狂犬病或疑似狂犬病動物屍體的處置

(a) 任何暴露於狂犬病或疑似暴露於狂犬病的死亡動物屍體，應應行政官員、衛生官員或州公共衛生獸醫的要求交出。

(b) 行政官員應監督其管轄範圍內任何被發現感染狂犬病的動物屍體，或任何他認為對公共健康和福祉構成威脅或危害的死亡動物的處置。

• **Sec. 3-197. - Surrender of animal for quarantine.**

No person shall fail or refuse to surrender any animal for quarantine, destruction or disposal as required in this Division when demand is made by the Administrator, the Health Officer, the Health Officer's designee, or the State Public Health Veterinarian.

第 3-197 條：動物交出隔離

當行政官員、衛生官員、衛生官員的指定人員或州公共衛生獸醫要求時，任何人不得不交出任何動物進行本條規定的隔離、毀滅或處置。